


# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.040.11; 11.040.10

**Leden**

**2003**

	Anestetické a respirační přístroje - Slovník	ČSN EN ISO 4135  85 2100
---	---	-----------------------------------

idt ISO 4135:2001

Anaesthetic and respiratory equipment - Vocabulary

Matériel d'anesthésie et de réanimation respiratoire - Vocabulaire

Anästhesie- und Beatmungsgeräte - Begriffe

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 4135:2001. Evropská norma EN ISO 4135:2001 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 4135:2001. The European Standard EN ISO 4135:2001 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 4135 (85 2100) z dubna 2002.

© Český normalizační institut,

2003

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**66089**

## Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 4135:2001 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 4135 z dubna 2002 převzala EN ISO 4135:2001 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

## Citované normy

VIM, *International Vocabulary of Basic and General Terms in Metrology*, 2<sup>nd</sup> edition, 1993, BIPM, IEC, IFCC, ISO, IUPAC, IUPAP, OIML zaveden v ČSN 01 0115:1996 + Oprava 1:2002 Mezinárodní slovník základních a všeobecných termínů v metrologii

## Citované předpisy

Směrnice Rady 93/42/EHS z 93-06-14 *pro zdravotnické prostředky*. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 181/2001 Sb., kterým se stanoví *technické požadavky na zdravotnické prostředky* v platném znění.

## Upozornění na národní poznámku

Do normy byla ke kapitole Předmět normy a k definici 3.1.3 doplněna informativní národní poznámka.

## Upozornění na používání termínů a definic z ISO 4135

Reprodukce termínů a definic obsažených v této mezinárodní normě je povolena výhradně pro vzdělávací nebo provozní účely, a to v učebních pomůckách, instrukčních příručkách, technických publikacích a časopisech. Podmínkou takové reprodukce je zákaz modifikace termínů a definic, zákaz jejich využití ve slovnících nebo podobných publikacích nabízených na prodej, a povinnost uvést mezinárodní normu jako zdrojový dokument.

Kromě uvedených výjimek nesmí být žádná další část publikace reprodukována nebo použita jakoukoli formou nebo jakýmikoli prostředky, elektronickými nebo mechanickými, včetně fotokopií a mikrofilmu, bez písemného povolení buď ISO na níže uvedené adrese, nebo členské organizace ISO v zemi žadatele.

## ISO copyright office

Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20

Tel. + 41 22 749 01 11

Fax + 41 22 749 09 47

E-mail [copyright@ico.ch](mailto:copyright@ico.ch)

Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

## Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Vladimír Vejrosta, IČ 62087703

Technická normalizační komise: TNK 81 Zdravotnické prostředky

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN ISO 4135 Srpen 2001
---	---------------------------

ICS 01.040.11; 11.040.10  
4135:1996

Nahrazuje EN ISO

Anestetické a respirační přístroje - Slovník  
(ISO 4135:2001)  
Anaesthetic and respiratory equipment - Vocabulary  
(ISO 4135:2001)

Matériel d'anesthésie et de réanimation  
respiratoire - Vocabulaire  
(ISO 4135:2001)

Anästhesie- und Beatmungsgeräte -  
Begriffe  
(ISO 4135:2001)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2001-08-01.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2001 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.  
EN ISO 4135:2001 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

---

## Předmluva

Text mezinárodní normy ISO 4135:2001 vypracovala technická komise ISO/TC 121 „Anestetické a respirační přístroje“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 215 „Respirační a anestetické přístroje“, jejíž sekretariát zabezpečuje BSI.

Tato evropská norma nahrazuje EN ISO 4135:1996.

Této evropské normě je nutno nejpozději do února 2002 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do února 2002.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnic EU.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

## Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 4135:2001 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Strana 5

---

### Odmítnutí odpovědnosti za manipulaci s PDF

Tento PDF soubor obsahuje vložené typy písma (normální, kursivní, tučné atd.). V souladu s licenční politikou Adobe, tento soubor lze tisknout nebo prohlížet, avšak nesmí být editován, kromě těch vložených typů písma, které nepodléhají licenci a jsou instalovány v počítači, na kterém se editace provádí. Při používání tohoto souboru jsou jeho uživatelé odpovědní za to, že nebude porušena licenční politika Adobe. Ústřední sekretariát ISO nepřejímá za její porušení žádnou odpovědnost.

Adobe je obchodní značka „Adobe Systems Incorporated“.

Podrobnosti o softwarovém produktu, který vytváří tento PDF soubor, lze najít ve všeobecných informacích, které jsou k němu přiloženy; parametry na vytváření PDF jsou optimalizovány pro tisk. Soubor je upraven tak, aby byl použitelný členskými organizacemi ISO. V případě nepravděpodobné události, a problému, který se k ní vztahuje, informujte Ústřední sekretariát ISO. Jeho adresa je uvedena níže.

Reprodukce termínů a definic obsažených v této mezinárodní normě je povolena výhradně pro vzdělávací nebo provozní účely, a to v učebních pomůckách, instrukčních příručkách, technických

publikacích a časopisech. Podmínkou takové reprodukce je zákaz modifikace termínů a definic, zákaz jejich využití ve slovnících nebo podobných publikacích nabízených na prodej, a povinnost uvést mezinárodní normu jako zdrojový dokument.

Kromě uvedených výjimek nesmí být žádná další část publikace reprodukována nebo použita jakoukoli formou nebo jakýmikoli prostředky, elektronickými nebo mechanickými, včetně fotokopíí a mikrofilmu, bez písemného povolení buď ISO na níže uvedené adrese, nebo členské organizace ISO v zemi žadatele.

ISO copyright office  
Case postale 56, CH- 1211 Geneva 20  
Tel. +41 22 749 01 11  
Fax. +41 22 749 09 47  
e-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Strana 6

---

Obsah

Strana

Předmět	
normy	.....
.....	7
<b>1</b> Systémy dodávání medicinálních plynů.....	8
<b>2</b> Anestetické přístroje a pracoviště používané v humánní medicíně.....	14
<b>3</b> Ventilátory a resuscitátory	.....
.....	16
<b>4</b> Dýchací systémy	.....
.....	25
<b>5</b> Zvlhčovače, nebulizátory a výměníky vlhkosti.....	31
<b>6</b> Vzduchovody, tracheální trubice, tracheostomické trubice a intubační vybavení.....	35
<b>7</b> Systémy odvodu anestetického plynu.....	40

8	Odsávací zařízení	.....	.....
		.....	40
9	Monitorování	.....	.....
		.....	44
	Bibliografie	.....	.....
		.....	50
	Abecední rejstřík	.....	.....
		.....	51
	Alphabetical index	.....	.....
		.....	54
	Index alphabétique	.....	.....
		.....	57
	Alphabetisches Stichwortverzeichnis	.....	.....
		.....	60

## Předmět normy

Tato mezinárodní norma zavádí slovník termínů používaných v souvislosti s anestetickými a respiračními přístroji a jejich napájením, se souvisejícími přístroji a napájecími systémy.

POZNÁMKA 1 Tato mezinárodní norma vychází z norem a návrhů zpracovaných v ISO/TC 121 a CEN/TC 215.

POZNÁMKA 2 V případech, kdy termín spadá do několika kategorií, je uplatněna zásada opakování tohoto termínu. Mění-li se v daných souvislostech definice, je uveden křížový odkaz.

POZNÁMKA 3 Navíc k termínům a definicím uvedeným ve dvou ze tří oficiálních jazyků ISO (anglicky a francouzsky) jsou v této mezinárodní normě uvedeny odpovídající termíny v němčině \*). Tyto termíny jsou uvedeny na zodpovědnost německé členské organizace (DIN). Za termíny a definice ISO však lze

považovat pouze termíny a definice uvedené v oficiálních jazycích.

---

\*) **NÁRODNÍ POZNÁMKA** Národní vydání normy obsahuje ve francouzštině a němčině pouze termíny, nikoli definice.